

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 77 (1951)  
**Heft:** 16

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Halt, halt! Ein Mißverständnis!

In einer Veröffentlichung vom 12. Januar 1951 gab der Staatsrat des Kantons Wallis von seinem Beschluf Kennnis, wonach das Vermieten von Ferienwohnungen für eine Dauer von weniger als 15 Tagen nicht erlaubt sei.

Dieser Beschluf rief einer starken Reaktion sowohl bei den Ferienhausbesitzern im Wallis als auch bei den Ferienwohnungssuchenden in der ganzen Schweiz.

Diese Reaktion bewog wohl den Walliser Staatsrat «schon» nach zwei Monaten folgende Erklärung zu veröffentlichen:

 Ein Mißverständnis! Der Staatsrat des Kantons Wallis stellt fest, daß der zweite Absatz seiner Veröffentlichung vom 12. Januar 1951 betreffend das Vermieten von Privatzimmern irrtümlicherweise hinzugefügt wurde. Diese Publikation betraf keineswegs das Vermieten von Ferienwohnungen und Chalets, sondern das Vermieten von Privatzimmern an Passanten oder Ferengäste, wobei an diese oft sogar einzelne Mahlzeiten oder die ganze Pension abgegeben wurden.

Vielgeliebte Untertanen,  
hört euch die Botschaft an:  
Was wir sinnen, was wir planen,  
sei für euer Wohl getan!

Unser allerhöchstes Streben,  
unser Traum im tiefsten Schlaf  
ist: Ein sorgenfreies Leben  
für das kleine Steuerschaff!

Darum glaubt doch, teure Bürger,  
nicht der Zeitungschreiberwut!  
Wir sind keine Volkserwürger,  
Menschlein bloß, mit Leib und Blut.

Weil wir Menschlein sind und bleiben,  
irren wir uns dann und wann,  
denken anders als wir schreiben ...  
Wer hat das noch nie getan?

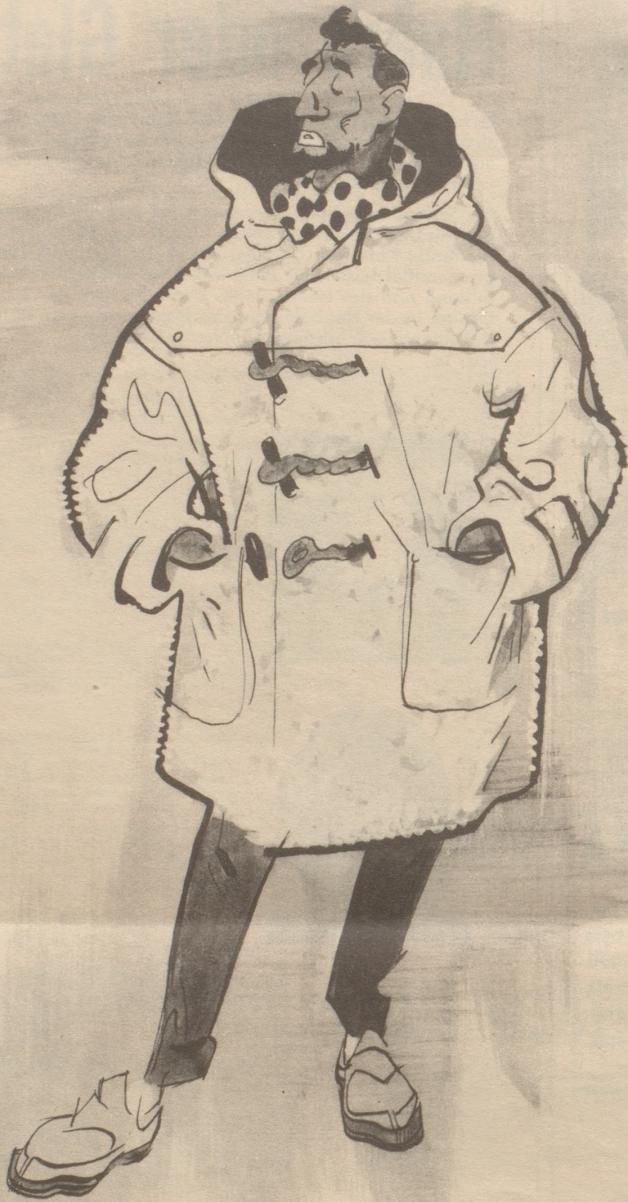
Deshalb, Ferienhausbesitzer,  
grolle nicht, und nimm nichts krumml!  
Wir sind deine treuen Schützer.  
Nachsatz: Ist das Volk so dumm?

Populus

### Aktivdienstliches

In den brenzlichen Maitagen des Jahres 1940 gab es in unserer Einheit oft hitzige Dispute. Obwohl fast männlich bereit war, die Pflicht zu tun, falls unser Land angegriffen werden sollte, so gab es — dies sei hier nicht verschwiegen — auch bei uns Hasenfüße. So ereiferte sich ein Mitrailleur einmal: «Dr General, dr Guisan, dä cha doch nid vo sich us säge, itz hi mr Chrieg — das git doch z erscht e Volksabschiftimig!»

Brummbär



Wie dokumentiere ich meine Individualität?!

### Unser Holz

Aus dem Aufsatz eines Fachmannes:

«Dieser, unser lebendige Baustoff, verehrten schon unsere Altväter in so hohem Maße, daß prächtige dem Naturschutz unterstellte Exemplare da und dort unsere Brunnen und Dorfplätze zieren, ganze Straßenzüge und Plätze einfassen und zur heißen Sommerszeit den kührenden Schatten spenden für jedes darunter ausruhende Lebewesen.»

(Wüwa.)

### Verkehrserziehung

Die Polizei gibt sich alle Mühe, den Verkehr zu regeln und erteilt eben den Fußgängern die Erlaubnis, die Straße zu überqueren. Ein altes Mütterchen mit einem Leiterwagen geht dessen ungeachtet seinen Weg weiter, worauf ihm der Polizist zuruft: «He, Muetti, jetzt darf me nümme gaa!» Das Mütterchen bleibt stehen, hält den Kopf schräg und antwortet: «I ha kes Motörli, i gaa glych!»

Sch



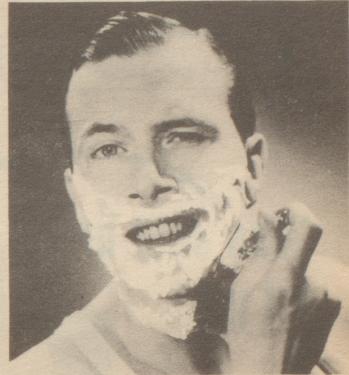
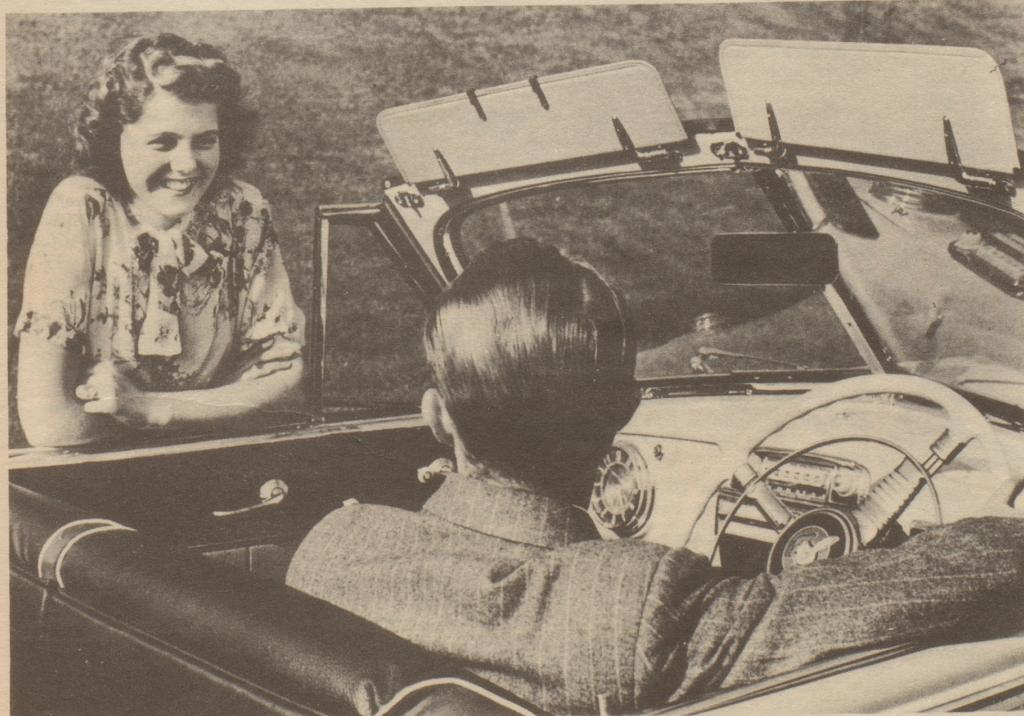
Erstes, altrenommiertes Haus am Platz  
Stadtrestaurant - Grill - Bar - Restaurant français au ler  
Direktion: Armin Kiefer



**Ich verwende immer Pitralon** nach dem Rasieren. Rasierte Haut braucht Pitralon. Pickel verschwinden. Die Haut wird glatt und geschmeidig. Pitralon ist mehr als ein Rasierwasser, — ein Antiseptikum.

## Pitralon desinfiziert nach dem Rasieren

**Wie gut Du rasiert bist, André** — Ich brauche jetzt Pitralon nach dem Rasieren. Pitralon macht die Haut so glatt und sauber. Mit Pitralon kann ich mich prima ausrasieren, ohne die Haut zu verletzen.



**Immer Pitralon** - Macht die Haut glatt und sauber. Verhindert Infektionen. Flacons à Fr. 2.- und 3.-.



**Pitralon für alle Herren**, auch für Elektro-Rasierer. Pitralon nach dem Rasieren mit der Hand auftragen.



**Verlangen Sie** auch im Salon von Ihrem Coiffeur nach dem Rasieren regelmäßig Pitralon für Ihre Haut.



## Gasthof Traube, Wynau

direkt an der Zürich-Bernstrasse  
Seit 1862 Familie Egger Tel. (063) 36024

**Was Just bringt,  
ist gut!**



Wenn Ihnen ein Just-Produkt mangelt, schreiben Sie bitte an  
**ULRICH JÜSTRICH JUST**  
**WALZENHAUSEN/App.**

## Hotel BAHNHOF-Terminus WINTERTHUR

■-Platz

Moderne und gediegene Gaststätte. Bestgepflegte Küche. Spezialitäten. — Konferenz- und Sitzungszimmer.

Ch. Gibel-Regez, Telefon (052) 26061



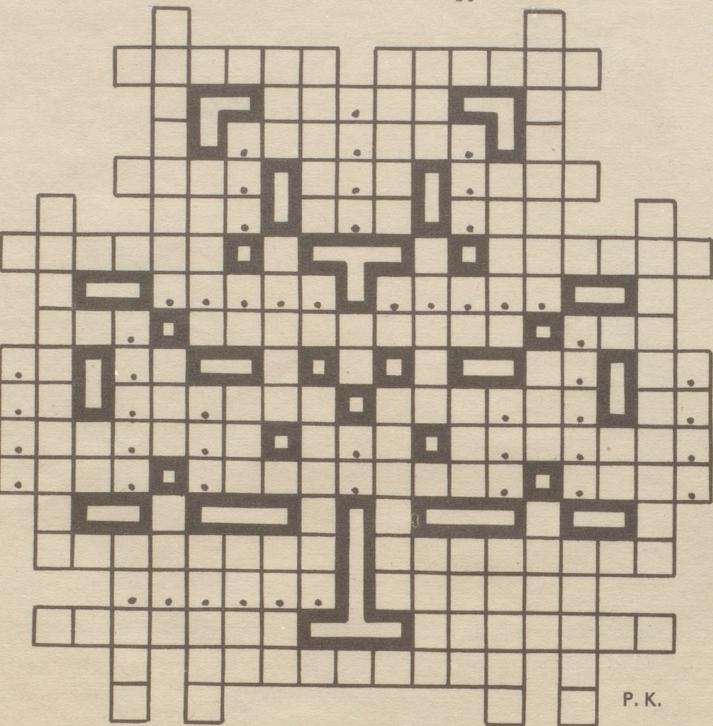
Zu diesen Füßen, lieber Mann,  
ich keine Schuhe liefern kann.  
Für solch ein Hühneraugensatz  
Wär' «Lebewohl»\* bestimmt am Platz!

\* Gemeint ist natürlich das bekannte, von vielen Aerzten empfohlene Hühneraugen-Lebewohl mit druckmildernendem Filzring für die Zehen (Blechdose) und Lebewohl-Ballenpflaster für die Fuß-Sohle (Couvert). Packung Fr. 1.25. Erhältlich in allen Apotheken und Drogerien.

## Rätsel Nr. 16

1	2	3	4	6	9	12	16	19	22	25	28	31	35	38	41	43	44	45
5	7	10	13	17	20	23	26	29	32	36	39	42						
8	11	14	18	21	24	27	30	33	37	40								34

1 2  
3  
4  
5 6 7  
8 9 10  
11 12  
13 14  
15 16 17  
18 19 20 21  
22 23 24 25  
26 27 28  
29 30 31  
32 33  
34 35  
36 37  
38



**Je mehr du gedacht, je mehr du getan hast,  
desto länger hast du gelebt.** (Kant)

**Waagrecht:** 1 Prärie der Madjaren; 2 Landesvater der USA während des ersten Weltkrieges; 3 Haupteigenschaft wertvoller Frickaler Gesteinsklumpen; 4 Widerruf, Berichtigung der Landesväter; 5 berühmte kleine Schwesterninsel Javas; 6 ein ernstes Produkt; 7 stier, unbeweglich; 8 windabgekehrte «Schiffslende»; 9 Sommer der «Marianne»; 10 Mitglied der Zunft der Narren; 11 Gefühlerregung, Schwung; 12 in welchem «Gau» steht die Stammburg der Habsburger; 13 ????; 14 ????; 15 Abkürzung für eine kleine Zeiteinheit; 16 in welchem Jahresabschnitt versteckt sich die Tropsonne hinter Wolken?; 17 biblischer Hohepriester; 18 Neuenburger Automobilistenzeichen; 19 Autozeichen der «Löwendenkmalstadt»; 20 italienische Tonstufe; 21 in der abgekürzten Qualitätbezeichnung ist's ein USA-Staat; 22 im abgekürzten Maryland ein treuer Erdrabant; 23 Verfügung von oben; 24 Heimatort einer Ziegenrasse; 25 chemisches Zeichen für Neon; 26 altes Sonntagsgefähr (Mehrzahl); 27 Abschiedswörterchen; 28 «Athleten» der Regatten; 29 alte Opfersäge mit dem Blätterdach; 30 die AG der männlichen Nachkommen; 31 niedlich, freundlich; 32 stilgemäßer Trabant des bürgerlichen Schieferisches; 33 weiße Perle im ehemaligen türkischen Harem; 34 ????; 35 Kapitale eines Türhüters der Adria; 36 «Holzsäule»; 37 innerschweizerischer Poet; 38 J. C. Heers Metier.

**Senkrecht:** 1 ????; 2 Wirkungsbereich für einen kleinen Pestalozzi; 3 südamerikanisches Faultier; 4 ?????; 5 Büschchen aus dem Laubholzhain; 6 Sahibs Villa im fernen Indien; 7 Schutzpatron der Wengstadt; 8 stielbeiniges Federvieh als Gottheit der alten Aegypter; 9 «Textverschlänger»; 10 ???; 11 einjähriges Stutzenkind; 12 ???; 13 französisches Adelsprädikat; 14 Esel der Franzosen; 15 das Bodenseebecken war's noch nie; 16 Durststiller der Blessierten; 17 freut sich seiner wiedergewonnenen «afrikanischen Mansarde»; 18 Donaukapitale eines Dirndl- und Buam-Landes; 19 Heimatbeschützerin; 20 italienische Tonsilbe; 21 Metropole vom Land ob dem Wald; 22 ????; 23 Augenblick, Moment; 24 ???; 25 Drehung, Turnübung; 26 legt's Huhn das seine in die Mitte, ist es dem Geizhals wohlbekannt; 27 «Schiffsdilemma»; 28 international in Kurzform; 29 Spielplatz der Artisten; 30 würziger Begleiter eingemachter Gurken; 31 ???; 32 kopfloser französischer König; 33 schweizerisches Flächenmaß; 34 Sololid in der Oper; 35 «franksprächliche» Weißbrotschnitte; 36 ???; 37 Erzeugnis des Radaubruders; 38 Republik zwischen Onkel Sam und Madame Perón; 39 abgekürzter akademischer Titel; 40 «Amme» des Stanniol; 41 ????; 42 singt nicht mit dem Mund!; 43 chemisches Zeichen für Rhenium; 44 «Puppenspielschauspieler»; 45 ???.

**Kreuzworträtsel Nr. 15. Auflösung:** «Lass den Tölpel nur machen — er spricht sich selber zu Schanden.» (Persisches Sprichwort.)

**Waagrecht:** 1 Atom, 2 Lass, 3 rasa, 4 drei, 5 ureP = Peru; 6 Frau, 7 den, 8 Tölpel, 9 nur, 10 it, 11 Ba(rium), 12 A.I., 13 BE, 14 Roemer, 15 er, 16 Inseln, 17 Nata, 18 se, 19 Espresso, 20 Co., 21 sich, 22 er, 23 Hahn, 24 Wehel, 25 Lira, 26 Hase, 27 selber, 28 chose, 29 Linden, 30 reitet, 31 se, 32 Ul, 33 zu, 34 Nr. = Nummer, 35 Ka, 36 Rh, 37 W.R., 38 te, 39 Schanden, 40 Tsenegne = Engenest, 41 G.N.

**Senkrecht:** 1 addio, 2 Hals, 3 treten, 4 Asien, 5 neo-, 6 machen, 7 mi, 8 Beton, 9 Durst, 10 Tara, 11 Schles., 12 (S)öl, 13 Swen, 14 hel, 15 Arl(berg), 16 leise, 17 Zwang, 18 Sep., 19 Rechb(erg), 20 Urnen, 21 spe, 22 Heer, 23 D.G., 24 Laie, 25 Renten, 26 R.F., 27 Insel, 28 Irene, 29 Arn., 30 spricht, 31 sauber, 32 Rökk, 33 Aurel, 34 Asta.